

DOMETIC **REFRIGERATION** **MINI FRIDGES**



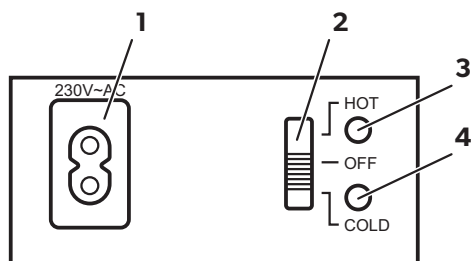
Piccolo FM-05-JURA01

EN	Mini refrigerator/Milk cooler Operating manual	4
DE	Mini-Kühlschrank/Milchkühler Bedienungsanleitung	13
ES	Mininevera/nevera para leche Instrucciones de uso	23
FR	Mini-réfrigérateur/refroidisseur de lait Notice d'utilisation	33
PT	Mini-geleira/refrigerador de leite Manual de instruções	43
IT	Mini frigorifero/frigorifero per latte Istruzioni per l'uso	53
NL	Minikoelkast/melkkoeler Gebruiksaanwijzing	63
RU	Мини-холодильник/молокоохладитель Инструкция по эксплуатации	73

1



2



Please read this manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Explanation of symbols	4
2	Safety instructions	5
3	Scope of delivery	8
4	Intended use	8
5	Technical description	9
6	Operation	9
7	Cleaning and maintenance	11
8	Troubleshooting	11
9	Guarantee	12
10	Disposal	12
11	Technical data	12

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and incorrect connection voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



DANGER! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- On boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload refrigerating devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances, such as spray cans with propellants, in the device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrical shock

- Only connect the device as follows:
 - with the connection cable supplied (fig. **1** 3, page 3) to the 230 V~ mains supply.
- Disconnect the plug:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use

Risk of crushing

- Do not put your fingers into the hinge.

Health hazard

- Foodstuff may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- The device is not suitable for storing substances which are caustic or contain solvents.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances.

- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.

2.2 Operating the device safely



DANGER! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not touch exposed cables with your bare hands.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

Health hazard

- Opening the door for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- Store raw meat and fish in suitable containers in the device, so that it is not in contact with or can drip onto other food.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the door open to prevent mould developing within the device.



NOTICE! Damage hazard

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.
- Do not place it near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Danger of overheating!**
Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation vents are not covered.

- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- Make sure that foodstuffs do not touch the walls of the cooling area.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Refrigerator
2	1	Cable for 230 V~ connection
–	3	Cover plug
–	1	Operating manual

4 Intended use

The refrigerator is suitable for use as a milk cooler for coffee makers. Supply tubes for coffee makers can be fed through the holes in the sides of the appliance.

The cooling device is also suitable for cooling and heating foodstuffs. There is a switch to change between heating and cooling modes.

The cooling device is suitable for camping use.

The device shall not to be exposed to rain.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications

The appliance runs on the 230 V~ mains.

The refrigerator can cool products to a maximum of 20 °C under the ambient temperature (temperature restriction at approx. +1 °C) or warm them to a maximum of 65 °C.

5 Technical description

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

5.1 Description of the device

Connection sockets and control panel (rear of the device):

No. in fig. 2 , page 3	Description
1	230 V~ socket
2	Mode switch
3	“HOT” LED (red): indicates heating mode
4	“COLD” LED (green): indicates cooling mode

6 Operation



WARNING! Fire hazard!

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.



NOTE

Before starting your refrigerator for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter “Cleaning and maintenance” on page 11).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the door open for longer than necessary.

6.2 Using the cooling device



NOTICE!

- When using the refrigerator as a milk cooler, also see the instructions in the customer documentation of your coffee maker.
- Like every refrigerator, your cooler must be properly ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise, it may not work properly.



NOTE

Seal the openings on the sides of the appliance with the cover plugs supplied if you have not fed a tube inside.

- Place the refrigerator on a firm base.
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.
- Insert the flat plug of the 230 V~ cable (fig. **1** 2, page 3) into the socket (fig. **2** 1, page 3) on the appliance and insert the power plug into the 230 V~ socket.



NOTE

For use as a milk cooler for coffee makers only, the refrigerator has holes in both sides:

- left: one hole
- right: two holes

Remove a plug and push the milk tube into the appliance. Now the coffee maker can draw up cold milk directly from a suitable vessel inside the refrigerator.

- Push the switch (fig. **2** 2, page 3) on the control panel to “HOT” or “COLD” to switch the device on.
- ✓ The refrigerator starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.

**NOTICE!**

Ensure that the objects placed in the refrigerator are suitable for cooling or heating to the selected temperature.

- When you stop using the refrigerator, set the switch (fig. **2** 2, page 3) to “OFF”.
- Disconnect the plug.

**NOTE**

If you are not going to use the refrigerator for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odours building up.

7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the mains plug before you clean and service the device.

**NOTICE!**

- When using the refrigerator as a milk cooler, also see the instructions in the customer documentation of your coffee maker.
- Never clean the device under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

- Occasionally clean the inside of the device with a damp cloth.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (plug is inserted, LED glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

9 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	Piccolo
Ref. no.:	FM-05-JURA01
Capacity:	5 l
Voltage:	230 V~, 50 Hz
Power consumption:	max. 33 W
Cooling capacity:	max. 20 °C under ambient temperature temperature restriction at +1°C
Dimensions (W x H x D):	190 x 313 x 281 mm
Weight:	3.3 kg
Inspection/certification:	CE

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	13
2	Sicherheitshinweise	14
3	Lieferumfang	17
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	17
5	Technische Beschreibung	18
6	Bedienung	19
7	Reinigung und Pflege	21
8	Störungsbeseitigung	21
9	Gewährleistung	21
10	Entsorgung	22
11	Technische Daten	22

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führt, wenn sie nicht vermieden wird.



WARNING!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und falsche Anschlussspannung
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



GEFAHR! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise führt zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schutzschalter abgesichert ist.



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie ihn nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kindern im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Gerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

Stromschlag

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Wechselstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3).
- Ziehen Sie den Netzstecker heraus:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Quetschgefahr

- Fassen Sie nicht in das Scharnier.

Gesundheitsgefahr

- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.

- Das Gerät ist nicht geeignet für die Lagerung ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



GEFAHR! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise führt zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

Gesundheitsgefahr

- Das Öffnen der Tür über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.
- Lagern Sie rohes Fleisch und Fisch in geeigneten Behältern im Gerät, damit sie nicht mit anderen Lebensmitteln in Berührung kommen oder auf diese abtropfen.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie die Tür offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Gerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Achten Sie darauf, dass die Speisen keine Wand des Kühlraums berühren.

3 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlschrank
2	1	Wechselstrom-Anschlusskabel
–	3	Abdeckstopfen
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Kühlschrank eignet sich als Milchkühler für Kaffeeautomaten. Durch die Öffnungen an den Geräteseiten können die Zuleitungsschläuche von Kaffeeautomaten geführt werden.

Das Kühlgerät eignet sich auch zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Kühlgerät ist für Camping-Zwecke geeignet.

Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen

Das Gerät wird mit 230-V-Wechselstrom betrieben.

Der Kühlschrank kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (Temperaturbegrenzung bei ca. +1 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

5.1 Gerätebeschreibung

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in Abb. 2 , Seite 3	Bezeichnung
1	Wechselstrom-Buchse
2	Betriebsschalter
3	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
4	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an

6 Bedienung



WARNUNG! Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.



HINWEIS

Bevor Sie den Kühlschrank in Betrieb nehmen, sollten Sie ihn aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 21)

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Tür nicht länger offen stehen als nötig.

6.2 Kühlgerät benutzen



ACHTUNG!

- Beachten Sie bei der Nutzung des Kühlschranks als Milchkühler die Hinweise in der Kundendokumentation zu Ihrem Kaffeeautomaten.
- Wie jedes Kühlgerät muss Ihr Kühlschrank einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.



HINWEIS

Verschließen Sie die Öffnungen an den Geräteseiten mit den mitgelieferten Abdeckstopfen, wenn Sie keinen Schlauch in den Innenraum geführt haben.

- Stellen Sie den Kühlschrank auf eine feste Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann.
- Stecken Sie den flachen Stecker des Wechselstrom-Anschlusskabels (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Anschlussbuchse (Abb. **2** 1, Seite 3) am Gerät und stecken Sie den Netzstecker in die Wechselstrom-Steckdose.

**HINWEIS**

Zur Nutzung als Milchkühler für Kaffeeautomaten hat der Kühlschrank in beiden Geräteseiten Bohrungen:

- links: eine Bohrung
- rechts: zwei Bohrungen

Entfernen Sie einen Stopfen und führen Sie einen Zuleitungsschlauch für die Milch in den Geräteinnenraum. Nun kann beim Betrieb des Kaffeeautomaten die gekühlte Milch direkt aus einem geeigneten Gefäß im Inneren des Milchkühlers gesaugt werden.

- Schieben Sie den Schalter (Abb. **2** 2, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.
- ✓ Der Kühlschrank startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.

**ACHTUNG!**

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

- Wenn Sie den Kühlschrank außer Betrieb nehmen, bringen Sie den Schalter (Abb. **2** 2, Seite 3) in die Position „OFF“.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wechselstrom-Steckdose heraus.

**HINWEIS**

Wenn Sie den Kühlschrank längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

7 Reinigung und Pflege



WARNING!

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.



ACHTUNG!

- Beachten Sie bei der Nutzung des Kühlschranks als Milchkühler für Kaffeeautomaten auch die Reinigungshinweise in der Kundendokumentation zu Ihrem Kaffeeautomaten.
- Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	Wechselstrom-Anschlusskabel führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Netzstecker ist eingesteckt, LED leuchtet).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	Piccolo
Art.-Nr.:	FM-05-JURA01
Inhalt:	5 l
Anschlussspannung:	230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	max. 33 W
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur Temperaturbegrenzung bei +1 °C
Abmessungen (B x H x T):	190 x 313 x 281 mm
Gewicht:	3,3 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	23
2	Indicaciones de seguridad	24
3	Volumen de entrega	27
4	Uso adecuado	27
5	Descripción técnica	28
6	Manejo	29
7	Limpieza y mantenimiento	31
8	Solución de averías	31
9	Garantía legal	31
10	Gestión de residuos	32
11	Datos técnicos	32

1 Aclaración de los símbolos



¡PELIGRO!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, es causa de muerte o heridas graves.



¡ADVERTENCIA!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.

**¡ATENCIÓN!**

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.

**¡AVISO!**

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- desperfectos en el producto debidos a influencias mecánicas y una tensión de conexión incorrecta
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

2.1 Seguridad general



¡PELIGRO! El incumplimiento de estas advertencias puede acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.

- Solo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., sprays con gases combustibles.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Descargas eléctricas

- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
 - mediante el cable de conexión (fig. 1 2, página 3) incluido en el volumen de entrega, a la red de corriente alterna de 230 V~.
- Desenchufe la nevera:
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso

Peligro de aplastamiento

- No introduzca la mano en el área de acción de la bisagra.

Riesgo para la salud

- Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- Esta nevera no es apta para almacenar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.

- No abra nunca el circuito de refrigeración.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡PELIGRO! El incumplimiento de estas advertencias puede acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

Riesgo para la salud

- Si mantiene la puerta abierta durante demasiado tiempo, la temperatura de los compartimentos del aparato puede aumentar considerablemente.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Guarde la carne y el pescado crudos en recipientes adecuados dentro del aparato para que no entren en contacto con otros alimentos ni goteen sobre estos.
- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
 - Desconéctelo.
 - Descongélalo.
 - Límpielo y séquelo.
 - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Preste atención a que los alimentos no toquen ninguna pared del interior de la nevera.

3 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de conexión para conectar a 230 V~
–	3	Tapón de cubierta
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

Con esta nevera se puede enfriar leche para cafeteras automáticas. A través de los orificios previstos a los lados del aparato se pueden introducir los tubos flexibles de las cafeteras.

Este aparato es apto para enfriar y calentar alimentos. Se puede cambiar con un interruptor entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.

El aparato de refrigeración es adecuado para el uso en campings.

El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes

El aparato funciona conectado a la red de corriente alterna de 230 V~.

La nevera es capaz de enfriar, o mantener fríos, productos hasta un máximo de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente (límite de temperatura a aprox. +1 °C) o bien calentarlos o mantenerlos calientes hasta una temperatura máxima de 65 °C.

5 Descripción técnica

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor a través de un ventilador.

5.1 Descripción del aparato

Conectores y panel de control (parte posterior de aparato):

Pos. en fig. 2, página 3	Denominación
1	Conector de tensión alterna de 230 V~
2	Interruptor de funcionamiento
3	LED "HOT" (rojo): indica el modo de calentamiento
4	LED "COLD" (verde): indica el modo de enfriamiento

6 Manejo



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.



NOTA

Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 31).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la puerta abierta más tiempo del necesario.

6.2 Uso de la nevera



¡AVISO!

- Si utiliza la nevera para enfriar leche, tenga en cuenta las indicaciones de la documentación de su cafetera automática.
- Como todo aparato frigorífico, la nevera debe estar suficientemente ventilada para poder evacuar el calor extraído. De lo contrario, no se garantiza un funcionamiento correcto.



NOTA

Si no introduce ningún tubo flexible en el interior, cierre los orificios laterales del aparato con los tapones suministrados.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 10 cm con la pared para poder evacuar correctamente el aire calentado.
- Conecte la clavija plana del cable de conexión de 230 V~ (fig. **1** 2, página 3) en el conector (fig. **2** 1, página 3) previsto en el aparato y conecte el enchufe de red a una toma de 230 V~.

**NOTA**

La nevera está provista de orificios a ambos lados a fin de poder enfriar la leche para cafeteras automáticas:

- a la izquierda: un orificio
- a la derecha: dos orificios

Retire un tapón e introduzca el tubo flexible para leche. Ahora, durante su funcionamiento, la cafetera automática puede tomar la leche fría directamente de un recipiente adecuado en el interior de la nevera.

- Deslice el interruptor (fig. **2** 2, página 3) del panel de control a la posición "HOT" (calentar) o "COLD" (enfriar) para encender el aparato.
- ✓ La nevera se pone en funcionamiento enfriando o calentando el espacio interior y el LED correspondiente se enciende.

**¡AVISO!**

Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

- Para poner la nevera fuera de servicio, coloque el interruptor (fig. **2** 2, página 3) en la posición "OFF".
- Desenchufe la nevera.

**NOTA**

Cuando no utilice la nevera durante un tiempo prolongado, deje la puerta ligeramente entornada para evitar la formación de olores

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento extraiga el enchufe de la red.



¡AVISO!

- Si utiliza la nevera para enfriar la leche destinada a una cafetera automática, tenga en cuenta las indicaciones de limpieza expuestas en la documentación de su cafetera.
- Nunca limpie el aparato bajo el chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.

► Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.

8 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	La toma de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra toma.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (la clavija está inserta, el LED se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	Piccolo
N.º de art.	FM-05-JURA01
Capacidad:	5 l
Tensión de conexión:	230 V~, 50 Hz
Consumo de potencia:	máx. 33 W
Potencia de refrigeración:	un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente Límite de temperatura a +1 °C
Dimensiones (A x H x P):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Homologación / certificados:	CE

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

1	Explication des symboles	33
2	Consignes de sécurité	34
3	Contenu de la livraison	37
4	Usage conforme	37
5	Description technique	38
6	Utilisation	39
7	Entretien et nettoyage	41
8	Dépannage	41
9	Garantie	41
10	Elimination	42
11	Caractéristiques techniques	42

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui entraîne la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des sollicitations mécaniques et une tension de raccordement incorrecte ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale



DANGER ! Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.

- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Choc électrique

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement fourni (fig. **1** 2, page 3) au secteur à courant alternatif 230 V~.
- Retirez la prise de raccordement :
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque d'écrasement

- Ne touchez pas la charnière.

Risque pour la santé

- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.

- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le stockage de produits corrosifs ou de solvants !
- N'ouvrez jamais le circuit frigorifique.
- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



DANGER ! Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Danger de mort par électrocution

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.

Risque pour la santé

- Si la porte reste ouverte pendant une longue durée, la température risque d'augmenter considérablement dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Stockez la viande et le poisson crus dans des récipients appropriés afin qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres aliments qui se trouvent dans l'appareil ou ne risquent pas de couler dessus.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

- N'exploitez aucun appareil électrique dans le réfrigérateur, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.

- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz etc.).
- **Risque de surchauffe**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Veillez à ce que la nourriture ne touche pas les parois du compartiment de réfrigération.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Désignation
1	1	Réfrigérateur
2	1	Câble de raccordement 230 V~
–	3	Bouchon de recouvrement
–	1	Notice d'utilisation

4 Usage conforme

Le réfrigérateur peut être utilisé comme refroidisseur de lait pour les machines à café. Il est possible d'introduire les flexibles d'alimentation des machines à café dans les orifices situés de part et d'autre de l'appareil.

L'appareil convient pour refroidir et chauffer des aliments. Un commutateur permet de passer du mode chauffage au mode refroidissement.

L'appareil de réfrigération est conçu pour le camping.

L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

La glacière est conçue pour un usage à domicile et tous les domaines d'applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou autres types d'hébergement
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

L'appareil fonctionne sur un secteur alternatif de 230 V~.

Le réfrigérateur peut réfrigérer des aliments jusqu'à 20 °C au-dessous de la température ambiante (limitation de la température à + 1 °C) soit maintenir à température ou encore réchauffer/maintenir au chaud jusqu'à 65 °C.

5 Description technique

La réfrigération est assurée par effet Peltier avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

5.1 Description de l'appareil

Douilles de raccordement et panneau de commande (arrière de l'appareil) :

Pos. dans fig. 2, page 3	Désignation
1	Douille de tension alternative 230 V~
2	Commutateur de fonctionnement
3	DEL « HOT » (rouge) : affiche le mode chauffage
4	DEL « COLD » (verte) : affiche le mode refroidissement

6 Utilisation



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.



REMARQUE

Avant de mettre en service votre réfrigérateur, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 41).

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la porte ouverte plus longtemps que nécessaire.

6.2 Utilisation du réfrigérateur



AVIS !

- Lorsque vous utilisez le réfrigérateur comme refroidisseur de lait, respectez les consignes figurant dans la documentation client de votre machine à café.
- Comme tout appareil réfrigérant, votre réfrigérateur doit être parfaitement aéré afin de pouvoir évacuer la chaleur rejetée. Sinon, il ne fonctionnera pas correctement.



REMARQUE

Obtenez les orifices situés de part et d'autre de l'appareil avec les bouchons de recouvrement fournis si vous n'avez pas introduit de flexible à l'intérieur de votre appareil.

- Placez le réfrigérateur sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération soient éloignées d'au moins 10 cm du mur afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.
- Introduisez le connecteur plat du câble de raccordement 230 V~ (fig. **1** 2, page 3) dans la douille de raccordement (fig. **2** 1, page 3) de l'appareil et branchez la fiche secteur dans la prise 230 V~.

**REMARQUE**

Pour pouvoir être utilisé comme refroidisseur de lait pour les machines à café, le réfrigérateur présente des alésages de chaque côté de l'appareil :

- à gauche : un alésage
- à droite : deux alésages

Retirez un bouchon et introduisez un flexible d'amenée du lait à l'intérieur de l'appareil. Lorsque vous faites fonctionner la machine à café, le lait réfrigéré est maintenant directement aspiré d'un réservoir approprié se trouvant dans le refroidisseur de lait.

- Faites coulisser le commutateur (fig. **2** 2, page 3) du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir), pour mettre l'appareil en marche.
- ✓ Le réfrigérateur commence la réfrigération ou le chauffage et la DEL correspondante s'allume.

**AVIS !**

Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés à la température sélectionnée.

- Lorsque vous mettez le réfrigérateur hors service, placez le commutateur (fig. **2** 2, page 3) sur la position « OFF ».
- Retirez la prise de raccordement.

**REMARQUE**

Si vous n'utilisez pas le réfrigérateur pendant une durée prolongée, laissez la porte entrouverte afin d'éviter la formation d'odeurs.

7 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise secteur.



AVIS !

- Lorsque vous utilisez le réfrigérateur comme refroidisseur de lait pour machines à café, respectez les consignes de nettoyage figurant dans la documentation client de votre machine à café.
- Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez ni produits abrasifs ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.

➤ Nettoyez l'appareil avec un tissu humide.

8 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Elimination

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	Piccolo
N° d'article:	FM-05-JURA01
Capacité :	5 l
Tension de raccordement :	230 V~, 50 Hz
Puissance absorbée :	max. 33 W
Puissance frigorifique :	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante limite de température à +1 °C
Dimensions (l x h x p) :	190 x 313 x 281 mm
Poids :	3,3 kg
Contrôle/certificat :	CE

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	43
2	Indicações de segurança	44
3	Material fornecido	47
4	Utilização adequada	47
5	Descrição técnica	48
6	Operação	49
7	Limpeza e manutenção	51
8	Resolução de falhas	51
9	Garantia	51
10	Eliminação	52
11	Dados técnicos	52

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que leva à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



AVISO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e tensão de conexão incorreta
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral



PERIGO! O incumprimento destes avisos resultará em morte ou ferimentos graves.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de conexão deste aparelho se danificar, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos devidamente qualificados. As reparações inadequadas podem levar a perigos graves.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

Perigo de explosão

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Eletrocussão

- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de conexão (fig. **1** 2, página 3) fornecido em conjunto à rede de corrente alternada de 230 V~.
- Remova a ficha de conexão da tomada:
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização

Perigo de esmagamento

- Não toque na dobradiça.

Risco para a saúde

- Os géneros alimentícios devem ser armazenados exclusivamente nas embalagens originais ou em recipientes adequados.

**NOTA! Perigo de danos**

- Compare a indicação de tensão que consta na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o armazenamento de substâncias corrosivas ou que contenham solventes.
- Não abra, em caso algum, o circuito de refrigeração.

- Coloque o aparelho num local seco e protegido contra salpicos.

2.2 Segurança durante o funcionamento do aparelho



PERIGO! O incumprimento destes avisos resultará em morte ou ferimentos graves.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

Risco para a saúde

- Se a porta ficar aberta durante um longo período de tempo, a temperatura pode aumentar significativamente nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Armazene a carne crua e o peixe cru em recipientes adequados no aparelho, de modo que não escorram sobre ou entrem em contacto com outros géneros alimentícios.
- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.



NOTA! Perigo de danos

- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos forem recomendados por isso pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).

- **Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não fiquem obstruídas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Tenha atenção para que as refeições não entrem contacto com nenhuma parede do espaço de refrigeração.

3 Material fornecido

Pos. na fig. 1, página 3	Quant.	Designação
1	1	Geleira
2	1	Cabo de conexão para ligação 230 V~
–	3	Tampão de cobertura
–	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

A geleira também pode ser utilizada como refrigerador de leite para máquinas de café automáticas. Pelas aberturas nos lados do aparelho podem ser inseridos os tubos de alimentação das máquinas de café automáticas.

A geleira também é adequada para refrigerar e aquecer géneros alimentícios. Com um interruptor é possível comutar entre a função de aquecimento e a função de refrigeração.

O aparelho de refrigeração é adequado para utilização em campismo.

O aparelho não pode ser exposto à chuva.

A geleira foi concebida para a utilização doméstica e outras áreas de utilização semelhantes como por exemplo

- em copas de lojas, escritórios e outras áreas de trabalho
- na agricultura
- por hóspedes em hotéis, motéis ou outros alojamentos
- em pensões com pequeno-almoço
- no Catering e outras utilizações semelhantes no comércio grossista

O aparelho é ligado à rede de corrente alternada de 230 V~.

A geleira consegue refrigerar ou manter refrigeradas mercadorias até, no máx., 20 °C abaixo da temperatura ambiente (limite da temperatura aprox. +1 °C) ou aquecer ou conservar quentes as mesmas até, no máx., 65 °C.

5 Descrição técnica

A refrigeração é uma refrigeração tipo Peltier sem desgaste com dissipação de calor por uma ventoinha.

5.1 Descrição do aparelho

Tomadas de ligação e painel de comando (parte de trás do aparelho):

Pos. na fig. 2, página 3	Designação
1	Tomada de tensão alternada 230 V~
2	Interruptor de funcionamento
3	LED "HOT" (vermelho): indica o funcionamento de aquecimento
4	LED "COLD" (verde): indica o funcionamento de refrigeração

6 Operação



AVISO! Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.



OBSERVAÇÃO

Antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 51).

6.1 Dicas sobre a economia de energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a porta aberta durante mais tempo do que o necessário.

6.2 Utilizar a geleira



NOTA!

- Ao utilizar a geleira como refrigerador de leite, deve ter atenção às indicações da documentação do cliente sobre a sua máquina de café automática.
- Como todas as geleiras, também a sua deve estar impecavelmente ventilada, para que o calor produzido possa ser dissipado. Caso contrário, não se pode garantir um funcionamento correcto.



OBSERVAÇÃO

Feche as aberturas nas partes laterais do aparelho com os tampões de cobertura fornecidos em conjunto, caso não tenha colocado um tubo para o interior.

- Coloque a geleira sobre uma superfície estável.
Tenha atenção para que as aberturas de ventilação estejam, no mínimo, 10 cm afastadas de uma parede para que o ar aquecido possa sair adequadamente.
- Insira a ficha plana do cabo de conexão de 230 V~ (fig. **1** 2, página 3) na tomada de ligação (fig. **2** 1, página 3) do aparelho e insira a ficha de rede na tomada de 230 V~.

**OBSERVAÇÃO**

Para a utilização como refrigerador de leite para máquinas de café automáticas, a geleira possui perfurações de ambos os lados:

- lado esquerdo: uma perfuração
- lado direito: duas perfurações

Remova o tampão e insira um tubo de alimentação para o leite no interior do aparelho. Agora, durante o funcionamento da máquina de café automática, o leite refrigerado pode ser aspirado directamente a partir de um recipiente adequado localizado no interior da geleira.

- Desloque o interruptor (fig. **2** 2, página 3) no painel de comando para a posição “HOT” (aquecer) ou “COLD” (refrigerar), para ligar o aparelho.
- ✓ A geleira começa com o aquecimento ou com a refrigeração do espaço interior e o respectivo LED acende.

**NOTA!**

Tenha atenção para que apenas se encontrem objectos ou alimentos na geleira que possam ser refrigerados ou aquecidos para a temperatura seleccionada.

- Se colocar a geleira fora de funcionamento, coloque o interruptor (fig. **2** 2, página 3) na posição “OFF”.
- Remova a ficha de conexão da tomada.

**OBSERVAÇÃO**

Se não utilizar a geleira durante um longo período de tempo, deixe a porta um pouco aberta, para evitar a formação de odores.

7 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e manutenção, retire a ficha da tomada.



NOTA!

- Ao utilizar a geleira como refrigerador de leite para máquinas de café automáticas, as indicações da documentação do cliente sobre a sua máquina de café automática também devem ser respeitadas.
- Nunca limpe o aparelho debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o aparelho.

► De vez em quando, limpe o interior do aparelho com um pano húmido.

8 Resolução de falhas

Falha	Possíveis causas	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	Tomada da tensão alterada sem tensão.	Tente novamente noutra tomada.
	A fonte de alimentação integrada está avariada.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED acende).	O ventilador interno ou o elemento de refrigeração está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	Piccolo
N.º art.:	FM-05-JURA01
Volume:	5 l
Tensão de conexão:	230 V~, 50 Hz
Consumo:	máx. 33 W
Potência de refrigeração:	máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente Limite de temperatura a +1 °C
Dimensões (L x A x P):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Verificação/Certificado:	CE

Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il frigorifero portatile venga consegnato a un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	53
2	Indicazioni di sicurezza	54
3	Dotazione	57
4	Uso conforme alla destinazione	57
5	Descrizione tecnica	58
6	Impiego	59
7	Pulizia e cura	61
8	Eliminazione dei disturbi	61
9	Garanzia	62
10	Smaltimento	62
11	Specifiche tecniche	62

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata provoca morte o gravi lesioni.



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a un'errata tensione di allacciamento
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



PERICOLO! La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Se il dispositivo presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio assistenza clienti.
- Questo dispositivo deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

Pericolo di esplosione

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Scossa elettrica

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - collegare il cavo di allacciamento compreso nella fornitura (fig. **1** 2, pagina 3) alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V~
- Estrarre il connettore:
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo di schiacciamento

- Non mettere le dita nella cerniera.

Pericolo per la salute

- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO! Pericolo di danni**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli dell'alimentatore.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Il frigorifero non è adatto per la conservazione di sostanze corrosive o solventi!
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento.

- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



PERICOLO! La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

Pericolo per la salute

- Se la porta rimane aperta a lungo, si può verificare un notevole aumento di temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Conservare la carne cruda e il pesce in contenitori adatti nell'apparecchio, in modo che non vengano a contatto con altri alimenti o sgocciolino su di essi.
- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



AVVISO! Pericolo di danni

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare il dispositivo nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).

- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare in modo che la distanza fra il dispositivo e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua.
- Proteggere il dispositivo e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Fare attenzione che gli alimenti non entrino in contatto con le pareti del frigorifero.

3 Dotazione

Pos. in fig. 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Impianto frigorifero
2	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 230 V~
–	3	Tappi di copertura
–	1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero può essere utilizzato come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè. Attraverso le aperture sui lati dell'apparecchio, è possibile far passare i tubi di alimentazione per macchine automatiche per caffè.

Il frigorifero è adatto anche per raffreddare e scaldare gli alimenti. Con l'interruttore è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.

L'apparecchio è adatto per l'uso in campeggio.

L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso

L'apparecchio funziona con alimentazione in corrente alternata da 230 V~.

Il frigorifero può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente (limitazione temperatura a ca. +1 °C) oppure riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max di 65 °C.

5 Descrizione tecnica

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Prese di collegamento e pannello di controllo (retro dell'apparecchio):

Pos. in fig. 2, pagina 3	Denominazione
1	230-Presa di tensione alternata da 230 V~
2	Interruttore di esercizio
3	LED "HOT" (rosso): indica il modo riscaldamento
4	LED "COLD" (verde): indica il modo raffreddamento

6 Impiego



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione del frigorifero pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 61).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.

6.2 Impiego del frigorifero



AVVISO!

- Quando si utilizza il frigorifero come frigorifero per latte, prestare attenzione alle indicazioni comprese nella documentazione per il cliente della macchina automatica per caffè.
- Anche questo frigorifero, come tutti i frigoriferi, deve essere perfettamente areato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire. In caso contrario non è garantito il funzionamento corretto.



NOTA

Se non è stato inserito alcun tubo nel vano interno, chiudere le aperture sui lati dell'apparecchio con i tappi di copertura.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi, che le feritoie di aerazione si trovino ad almeno 10 cm di distanza dalla parete, in modo tale che l'aria riscaldata possa fuoriuscire liberamente.
- Inserire la spina piatta del cavo di allacciamento da 230 V~ (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa di collegamento (fig. **2** 1, pagina 3) dell'apparecchio e inserire la spina nella presa da 230 V~.



NOTA

Per l'utilizzo come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè, il frigorifero presenta su entrambi i lati dei fori:

- a sinistra: un foro
- a destra: due fori

Rimuovere un tappo e inserire nel vano interno dell'apparecchio il tubo di alimentazione del latte. Ora, quando la macchina automatica per caffè è in funzione, il latte freddo viene aspirato direttamente dal proprio contenitore all'interno del frigorifero del latte.

- Per accendere l'apparecchio portare l'interruttore (fig. **2** 2, pagina 3) posto sul pannello di controllo nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).
- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi e si accende il LED corrispondente.



AVVISO!

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.

- Per spegnere l'apparecchio per un periodo prolungato, portare l'interruttore (fig. **2** 2, pagina 3) in posizione "OFF".
- Estrarre il connettore.



NOTA

Quando l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, lasciare leggermente aperta la porta per evitare la formazione di odori cattivi.

7 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.



AVVISO!

- Quando si utilizza il frigorifero come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè, prestare attenzione alle indicazioni per la pulizia comprese nella documentazione per il cliente della macchina automatica per caffè.
- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

► Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	Piccolo
N. art.:	FM-05-JURA01
Capienza:	5 l
Tensione di allacciamento:	230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita:	max 33 W
Capacità di raffreddamento:	max 20 °C al di sotto della temperatura ambiente Limitazione temperatura a +1 °C
Dimensioni (L x H x P):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Certificati di controllo:	CE

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	63
2	Veiligheidsaanwijzingen	64
3	Omvang van de levering	67
4	Gebruik in normale modus	67
5	Technische beschrijving	68
6	Bediening	68
7	Reiniging en onderhoud	70
8	Verhelpen van storingen	71
9	Garantie	71
10	Afvoeren	71
11	Technische gegevens	72

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die leidt tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.

**LET OP!**

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en verkeerde aansluitspanning
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



GEVAAR! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.



WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze om gevaar uit te sluiten door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon worden vervangen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.

Elektrische schok

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de meegeleverde aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) op het 230-V-wisselstroomnet.
- Trek de aansluitstekker eruit:
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

Beknellingsgevaar

- Grijp niet in de scharnier.

Gevaar voor de gezondheid

- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor de opslag van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Open in geen geval het koelcircuit.

- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



GEVAAR! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Blanke leidingen nooit met blote handen aanraken.



VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.

Levensgevaar door elektrische schok

- Voor ingebruikneming moeten toevoerleiding en stekker droog zijn.

Gevaar voor de gezondheid

- Langdurig openen van de deur kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het apparaat.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Sla rauw vlees en vis op in geschikte containers in het apparaat, zodat ze niet met andere levensmiddelen in contact komen of erop druppelen.
- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
 - Schakel het apparaat uit.
 - Ontdooi het apparaat.
 - Reinig het apparaat en droog het af.
 - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
 Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.

- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Let erop, dat de spijzen de wanden van de koelruimte niet aanraken.

3 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1, pagina 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Koelkast
2	1	Aansluitkabel voor 230-V~ -aansluiting
–	3	Afdeksoppen
–	1	Bedieningshandleiding

4 Gebruik in normale modus

De koelkast kan als melkkoeler voor koffieautomaten worden gebruikt. Door de openingen aan de zijkanen van het toestel kunnen de toevoerslangen van koffieautomaten worden aangebracht.

Het koeltoestel is ook geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.

Het koelapparaat is geschikt voor gebruik op campingen.

Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

Het koeltoestel is bestemd voor het gebruik thuis en soortgelijke toepassingen, zoals

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkruimtes
- in de landbouw
- door gasten in hotels, motels of andere accommodaties
- in B&B's
- in de catering en vergelijkbaar commercieel gebruik

Het toestel wordt op het 230V-wisselstroomnet gebruikt.

De koelkast kan warm tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen (temperatuurbegrenzing bij ca. +1 °C) resp. koel houden of tot max. 65 °C opwarmen resp. warm houden.

5 Technische beschrijving

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

5.1 Toestelbeschrijving

Aansluitbussen en bedieningspaneel (achterkant toestel):

Pos. in afb. 2 , pagina 3	Omschrijving
1	230-V~ -wisselspanningsbus
2	Modusschakelaar
3	LED „HOT” (rood): geeft verwarmingsmodus aan
4	LED „COLD” (groen): geeft koelmodus aan

6 Bediening



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.



INSTRUCTIE

Voordat u de nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 70).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat de deur niet langer openstaan dan nodig.

6.2 Koeltoestel gebruiken



LET OP!

- Neem bij het gebruik van de koelkast als melkkoeler de instructies in de documentatie bij uw koffieautomaat in acht.
- Zoals elk koeltoestel moet uw koelkast optimaal geventileerd zijn, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gewaarborgd.



INSTRUCTIE

Sluit de openingen aan de toestelzijden met de meegeleverde afdekstoppen af, wanneer u geen slang in de binnenruimte hebt gelegd.

- Plaats de koelkast op een vaste ondergrond.
Let erop, dat de ventilatiesleuven minstens 10 cm van een wand verwijderd zijn, zodat de verwarmde lucht goed kan wegstromen.
- Steek de platte stekker van de 230V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in de aansluitbus (afb. **2** 1, pagina 3) op het toestel en steek de netstekker in het 230V-stopcontact.



INSTRUCTIE

Voor het gebruik als melkkoeler voor koffieautomaten heeft de koelkast in beide toestelzijden boringen:

- links: een boring
- rechts: twee boringen

Verwijder een stop en leid een toevoerslang voor melk bij het toestel naar binnen. Nu kan bij het gebruik van het koffieautomaat de gekoelde melk direct uit een geschikt reservoir binnen in de melkkoeler worden gezogen.

- Schuif de schakelaar (afb. **2** 2, pagina 3) op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen), om het toestel in te schakelen.
- ✓ De koelkast start met het verwarmen of koelen van de binnenruimte en de betreffende LED brandt.

**LET OP!**

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld resp. verwarmd mogen worden

- Als u de koelkast buiten werking wilt stellen, zet u de schakelaar (afb. **2** 2, pagina 3) in de positie „OFF”.
- Trek de aansluitstekker eruit.

**INSTRUCTIE**

Als u de koelkast lange tijd niet gebruikt, laat de deur dan iets openstaan om geurvorming te voorkomen.

7 Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stopcontact.

**LET OP!**

- Neem bij het gebruik van de koelkast als melkkoeler voor koffieautomaten ook de reinigingsinstructies in de documentatie bij uw koffieautomaat in acht.
- Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor kunnen beschadigen.

- Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	Piccolo
Artikelnr.:	FM-05-JURA01
Inhoud:	5 l
Aansluitspanning:	230 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen:	max. 33 W
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur Temperatuurbegrenzing bij +1 °C
Afmetingen (b x h x d):	190 x 313 x 281 mm
Gewicht:	3,3 kg
Keurmerk/certificaat:	

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи холодильника передайте инструкцию следующему владельцу.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Оглавление

1	Пояснение символов	73
2	Указания по технике безопасности	74
3	Объем поставки	77
4	Использование по назначению	78
5	Техническое описание	79
6	Управление.	79
7	Чистка и уход	81
8	Устранение неисправностей	82
9	Гарантия	82
10	Утилизация	82
11	Технические данные	83

1 Пояснение символов



ОПАСНОСТЬ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая ведет к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и неверного напряжения питания
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



ОПАСНОСТЬ! Несоблюдение этих предупреждений ведет к смерти или серьезной травме.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- На катерах и подках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,

- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Поражение электрическим током

- Присоединяйте прибор только следующим образом:
 - входящим в объем поставки питающим кабелем (рис. **1** 2, стр. 3) к сети переменного тока 230 В.
- Вытягивайте соединительный штекер:
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования

Опасность сдавливания

- Не вводите руки в шарнир.

Опасность для здоровья

- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Холодильник не предназначен для хранения едких или содержащих растворители веществ.
- Категорически запрещается вскрывать холодильный контур.
- Установите прибор в сухом, защищенном от брызг месте.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОПАСНОСТЬ! Несоблюдение этих предупреждений ведет к смерти или серьезной травме.****Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода.

**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.****Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

Опасность для здоровья

- Открытие дверцы в течение длительного времени может привести к значительному повышению температуры в отсеках устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Храните сырое мясо и рыбу в устройстве в подходящих контейнерах, чтобы они не соприкасались с другими продуктами питания или не капали на них.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
 - Отключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и просушите устройство.
 - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Следите за тем, чтобы продукты питания не касались внутренних стенок холодильника.

3 Объем поставки

Поз. на рис. 1, стр. 3	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети переменного тока 230 В~
–	3	Заглушка
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Холодильник подходит для охлаждения молока для автоматических кофеварок. Через отверстия в боковых панелях прибора можно провести питающие трубки от автоматических кофеварок.

Холодильник предназначен также для охлаждения и нагрева продуктов питания. С помощью переключателя можно переходить с режима нагрева на режим охлаждения.

Охлаждающее устройство пригодно для использования в кемпингах.

Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

Холодильник предназначен для бытового использования и аналогичных областей применения, как, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих зонах
- в сельском хозяйстве
- для гостей гостиниц, мотелей и т. п.
- в пансионатах, предлагающих завтраки
- при кейтеринге и подобных организациях питания

Прибор работает от сети переменного тока 230 В.

Холодильник может охлаждать продукты до температуры макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды (ограничение температуры при ок. +1 °С) и поддерживать их в охлажденном состоянии подогревать их до температуры 65 °С и поддерживать в разогретом состоянии.

5 Техническое описание

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла обеспечивается вентилятором.

5.1 Описание прибора

Соединительные разъемы и панель управления (задняя сторона прибора):

Поз. на рис. 2 , стр. 3	Наименование
1	Разъем для переменного напряжения 230 В~
2	Переключатель режимов
3	Светодиод «HOT» (красный): сигнализирует режим нагрева
4	Светодиод «COLD» (зеленый): сигнализирует режим охлаждения

6 Управление



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.



УКАЗАНИЕ

Перед вводом холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (гл. «Чистка и уход» на стр. 81).

6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте дверцу открытой дольше, чем это действительно необходимо.

6.2 Пользование холодильником



ВНИМАНИЕ!

- При использовании холодильника для охлаждения молока соблюдайте указания, приведенные в документации к автоматической кофеварке.
- Как и любой холодильный аппарат, холодильник должен безукоризненно вентилироваться, чтобы можно было отвести отобранное тепло. В противном случае не может гарантироваться безупречная работа.



УКАЗАНИЕ

Закрывайте отверстия в боковых панелях прибора входящими в объем поставки заглушками, если во внутреннее пространство не проведены трубки.

- Установите холодильник на прочную опору. Следите за тем, чтобы вентиляционные прорезы находились на расстоянии не менее 10 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух.
- Вставьте плоский штекер питающего кабеля для 230 В~ (рис. **1** 2, стр. 3) в соединительный разъем (рис. **2** 1, стр. 3) на приборе, а сетевую вилку - в розетку сети 230 В~.



УКАЗАНИЕ

В целях использования холодильника для охлаждения молока для автоматических кофеварок на его боковых панелях имеются отверстия:

- слева: одно отверстие
- справа: два отверстия

Вытащите заглушку и проведите трубку для подачи молока внутрь прибора. Теперь при работе автоматической кофеварки охлажденное молоко может всасываться непосредственно из подходящей емкости внутри молокоохладителя.

- Для включения прибора переместите переключатель (рис. **2** 2, стр. 3) на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
- ✓ Холодильник начинает нагрев или охлаждение внутреннего пространства, и загорается соответствующий светодиод.

**ВНИМАНИЕ!**

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать или нагревать до выбранной температуры.

- Для вывода холодильника из работы установите переключатель (рис. **2** 2, стр. 3) в положение «OFF».
- Вытяните соединительный штекер.

**УКАЗАНИЕ**

Если Вы долгое время не будете пользоваться холодильником, до избежание образования запаха оставляйте дверцу слегка открытой.

7**Чистка и уход****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед каждой чисткой и уходом вытягивайте сетевую вилку из розетки.

**ВНИМАНИЕ!**

- При использовании холодильника для охлаждения молока для автоматических кофеварок соблюдайте также указания по очистке, приведенные в документации к автоматической кофеварке.
- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям прибора.

- Периодически очищайте прибор изнутри влажной тряпкой.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Поврежден встроенный блок питания от сети.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод горит).	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

	Piccolo
Арт. №:	FM-05-JURA01
Емкость:	5 л
Подводимое напряжение:	230 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность:	макс. 33 Вт
Холодопроизводительность:	макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды ограничение температуры при +1 °С
Размеры (Ш x В x Г):	190 x 313 x 281 мм
Вес:	3,3 кг
Испытания/сертификат:	

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden